



Всемирная Эсперанто-Ассоциация (УЭА)

*Выступление на Совете по правам человека,
13-ая сессия, 1-26 марта 2010,
Организация Объединённых Наций, Женева,
16-го марта 2010*

Языковые права меньшинств

Господин Президент, уважаемые дамы и господа!

Я представляю Всемирную Эсперанто-Ассоциацию, международную организацию по поддержке языка эсперанто, нейтрального и демократичного международного языка, который используется в более чем сотне стран.

Мы констатируем, что в ООН:

- множество документов распространяется только на английском языке
- пленарные заседания проходят с переводом на шесть официальных языков ООН, но большинство дискуссий в небольших рабочих группах проходят только на английском языке
- трансляция сессий в Интернете осуществляется на родном языке выступающего и на английском. Таким образом, человек, не понимающий ни тот, ни другой язык, не может участвовать в дискуссии
- часть деятельности ООН происходит не на шести языках, а только на двух или трёх. Мы сожалеем об этом.

Мы решительно возражаем против факта, что международная организация, какой является ООН, всё чаще использует только один национальный язык.

Вот лишь один из примеров: на сайте ЮНИФЕМ, Женского Фонда Организации Объединённых Наций, используется только английский язык. Это недопустимо.

Разнообразие живых существ необычайно важно и должно поддерживаться, но так же должно поддерживаться и разнообразие языков и культур. Такое разнообразие мы видим в этом зале, и оно представляет огромную ценность. Но если национальный язык становится международным языком, это несправедливо и недемократично. В то время, как человек, чей родной язык не английский, подыскивает нужные слова, тот, для кого этот язык родной, уже ищет аргументы, и таким образом он всегда на шаг впереди. В то время, когда англоязычный учёный проводит

исследования по химии или по физике, неанглоязычный его коллега должен учить английский, чтобы иметь возможность издать свои труды на английском. В процессе научной работы англоязычные специалисты имеют больше возможностей скорее получить патенты и даже Нобелевскую премию. Такое положение дел несправедливо.

Сегодня, 16-го марта, мы говорим о правах меньшинств*. Среди различных народов мира возьмём как пример франкоговорящих африканцев; они чувствуют себя дискриминированными. Неужели они скоро станут меньшинством?

Мы просим, чтобы ООН и связанные с нею международные организации как можно чаще использовали более, чем один-единственный язык; если можно, все шесть официальных языков ООН. Но нужно заметить, что и это является дискриминацией относительно шести тысяч других языков, существующих в мире, которые не используются ООН по понятным причинам.

Вместе с тем, мы благодарим организаторов этой сессии за возможность перевода на язык жестов заседания 5-го марта, посвящённого правам инвалидов.

В конце моего выступления я хочу вспомнить год 2008, который был объявлен ООН «Годом языков». Проведение этого года было возложено на ЮНЕСКО. Мы просим ООН объявить десятилетие 2012-2021 «десятилетием языков».

Благодарю за внимание.

* Déclaration sur les droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques, adoptée par l'Assemblée générale, 1992, 47^{ème} session (A/RES/47/135, 18 déc. 1992)
<http://www.un.org/depts/dhl/dhlf/resguidf/resinsfr.htm>

** Assemblée générale, Soixante et unième session, 96^e séance plénière, Mercredi 16 mai 2007, à 15 heures, New York. Résolution adoptée par l'Assemblée générale, 96^e séance plénière, 16 mai 2007, A/RES/61/266, Multilinguisme, point 25. « Proclame 2008 Année internationale des langues » Procès-verbal A/61/PV.96
<http://www.un.org/Depts/dhl/resguide/r61fr.htm>